

## **A C O R D**

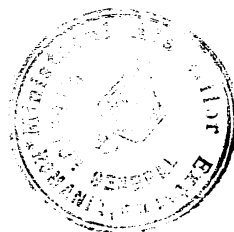
### **între Guvernul României și Uniunea Latină privind înființarea unui Birou al Uniunii Latine la București și privilegiile și imunitățile Biroului Uniunii Latine pe teritoriul României**

**Guvernul României și Uniunea Latină, denumite în continuare "Părți",**

În baza Convenției de creare a Uniunii Latine, adoptată la Madrid, la data de 15 mai 1954, la care România a aderat prin Decretul Consiliului de Stat nr. 421 din 5 decembrie 1979,

Luând în considerare faptul că Părțile au convenit, prin rezoluția celui de-al VIII-lea Congres al Uniunii Latine, desfășurat la Paris, în anul 1986, înființarea în România a unui birou al Uniunii Latine

Au convenit asupra celor ce urmează:



## **I. Statutul, privilegiile și imunitățile Uniunii Latine**

### **Articolul 1. Biroul Uniunii Latine din București**

1.1. Uniunea Latină își va desfășura activitatea pe teritoriul României, prin intermediul unui Birou, situat la București (denumit în continuare Biroul).

1.2. Biroul va fi condus de un Director.

1.3. Activitățile Biroului se vor desfășura în conformitate cu prevederile prezentului Acord și cu respectarea legislației române în vigoare.

### **Articolul 2. Personalitate juridică**

2.1. Uniunea Latină se bucură pe teritoriul României de personalitatea juridică necesară pentru exercitarea deplină a funcțiilor sale, așa cum a fost stabilită prin articolul II al Convenției de creare a Uniunii Latine, adoptată la Madrid, la 15 mai 1954.

2.2. Uniunea Latină are capacitatea de a încheia contracte, de a dobândi și dispune de bunuri imobile și mobile și de a sta în justiție.

### **Articolul 3. Imunitate de jurisdicție și de executie**

3.1. Uniunea Latină beneficiază de imunitate de jurisdicție, cu următoarele excepții:

a) dacă a renunțat la aceasta, în mod expres, într-un caz special;

b) în cazul unei acțiuni civile intentate de un terț cu privire la un prejudiciu rezultând dintr-un accident cauzat de un autovehicul aparținând

Uniunii Latine, sau utilizat în numele său, sau privitor la o infracțiune la regulile de circulație rutieră în care a fost implicat un asemenea autovehicul;

c) în cazul executării sentinței arbitrale date în aplicarea articolului 12 al prezentului Acord;

d) în caz de poprire, instituită prin hotărâre judecătorească, asupra retribuițiilor, salariilor și indemnizațiilor pe care le datorează Uniunea Latină unui membru al personalului său.

3.2. Sub rezerva excepțiilor de imunitate prevăzute mai sus, bunurile puse la dispoziția Biroului de către Uniunea Latină pentru îndeplinirea misiunii sale oficiale, oricare ar fi locul unde se află și persoana care le deține, nu vor putea face obiectul percheziției, confiscării, rechiziției, exproprierii, sau oricărei alte măsuri de constrângere administrativă sau judiciară.

#### **Articolul 4. Inviolabilitatea imobilelor, bunurilor și arhivelor**

4.1. Imobilele al căror proprietar sau locatar este Uniunea Latină și pe care le ocupă, sau urmează să le ocupe pentru îndeplinirea misiunii sale oficiale, cu excepția imobilelor locuite de membrii personalului său, sunt inviolabile.

4.2. Reprezentanții sau funcționarii autorităților române nu pot pătrunde în imobilele Biroului pentru a-și exercita atribuțiile oficiale decât la cererea sau cu consimțământul Secretarului General sau al Directorului Biroului, în special pentru a restabili ordinea și pentru a îndepărta orice persoană, a cărei prezență este considerată indezirabilă de către Secretarul General sau Directorul Biroului. Existența consimțământului poate fi prezumată în caz de sinistru grav ce necesită măsuri de protecție imediată.

4.3. Uniunea Latină nu va permite ca imobilele Biroului să servească drept refugiu unei persoane urmărite pentru o infracțiune sau care face obiectul unui mandat judecătoresc, al unei condamnări penale sau al unui ordin de expulzare, emis de către autoritățile române competente.

4.4. Arhivele Biroului sunt inviolabile oriunde s-ar afla.

Arhivele Biroului sunt formate, la modul general, din toate documentele care aparțin Biroului sau pe care le deține acesta.

### **Articolul 5. Libera dispunere de fonduri**

Fără a fi constrânsă de vreun control, reglementare sau moratoriu financiar, Uniunea Latină poate:

a) să dețină fonduri sau valută de orice fel și să aibă conturi în orice monedă ;

b) să transfere liber fondurile sale, sau valuta sa dintr-un stat în altul, sau pe teritoriul României și să schimbe liber valuta pe care o deține în altă monedă.

### **Articolul 6. Privilegii fiscale**

6.1. Bunurile puse la dispoziția Biroului, pentru îndeplinirea misiunii sale oficiale, sunt scutite de impozite directe conform legislației române în vigoare; totuși, scutirea nu se referă la taxele percepute pentru plata serviciilor prestate, în afara celor prevăzute la paragraful doi al acestui articol.

6.2. Achiziționarea sau închirierea de către Uniunea Latină a imobilelor necesare misiunii oficiale a Biroului sunt scutite de taxele de

înregistrare, taxa de publicitate imobiliară, taxa de închiriere și de orice alte taxe similare.

6.3. Uniunea Latină beneficiază de scutirea cu drept de deducere a taxei pe valoare adăugată pentru livrările de bunuri și prestările de servicii în favoarea sa. Restituirea taxei pe valoare adăugată se va realiza conform procedurii prevăzute de legislația română pentru organizațiile internaționale interguvernamentale acreditate în România.

### **Articolul 7. Privilegii vamale**

7.1. Bunurile necesare funcționării administrative a Biroului, precum și publicațiile, filmele cinematografice, documentele fotografice, înregistrările video, producțiile multimedia necesare misiunii sale oficiale, toate produsele destinate expozițiilor temporare cu caracter cultural (cataloge de artă, picturi, sculpturi, gravuri, desene, fotografii), sau destinate donațiilor pentru instituții sau asociații românești cu scop cultural, științific și tehnic, vor fi scutite de orice drepturi și taxe vamale, în conformitate cu reglementările române în vigoare.

Bunurile importate în acest fel nu vor putea face, pe teritoriul României, obiectul unei cesiuni cu titlu gratuit sau oneros, decât în condițiile prealabil aprobate de autoritățile române competente.

7.2. Biroul poate importa, cu scutire de taxe vamale, un autovehicul, pentru îndeplinirea misiunii sale oficiale, în conformitate cu reglementările în vigoare pe teritoriul României.

## **Articolul 8. Facilități de comunicare**

8.1. Corespondența oficială a Biroului se bucură de inviolabilitate pe teritoriul României.

Totodată, corespondența oficială a Biroului se va bucura de un tratament nu mai puțin favorabil celui acordat corespondenței altor organizații internaționale, în materie de priorități, tarife și taxe poștale pe curier, telegrame, transmisiuni prin fax, convorbiri telefonice și alte comunicații. De același regim se bucură comunicatele Biroului în ce privește tarifele de presă pentru informații difuzate prin presă și radio.

8.2. Corespondența oficială și alte comunicări oficiale ale Biroului nu vor putea fi cenzurate.

8.3. Biroul va avea dreptul de a expedia și primi corespondența sa prin curieri speciali ai Uniunii Latine, sau valize sigilate, care vor beneficia de aceleași privilegii și imunități ca și curierii și valizele diplomatice.

## **II. Privilegii și imunități acordate membrilor personalului Biroului**

### **Articolul 9. Vize de intrare și ședere**

9.1. Autoritățile române vor elibera, la cererea Directorului, fără taxe și fără întârzieri nejustificate, cu excepția cazului în care s-ar pune în pericol ordinea publică și siguranța națională, vize de intrare și ședere în România, pentru perioada exercitării funcțiilor sau a misiunii lor pe lângă Birou, în beneficiul:

- a) membrilor personalului Biroului și membrilor familiilor acestora;

b) membrilor personalului Uniunii Latine care au reședința în străinătate și care sunt trimiși în misiune pe lângă Birou.

9.2. Directorul va comunica, regulat, Ministerului Afacerilor Externe al României, lista membrilor personalului numit permanent la acest Birou.

### **Articolul 10. Privilegii și imunități**

10.1. Directorul și membrii personalului Biroului:

a) beneficiază, în timpul exercitării funcțiilor lor și după încetarea funcțiilor lor, de imunitate de jurisdicție în privința faptelor îndeplinite de ei în exercitarea funcțiilor lor oficiale (inclusiv cuvintele lor rostite sau scrise). Imunitatea de jurisdicție nu acoperă cazurile de încălcare a regulilor de circulație rutieră comise de către beneficiarul imunității, sau de prejudicii pricinuite de un autovehicul care aparține sau este condus de către acesta.

b) nici ei, nici soțiile și membrii de familie care sunt în îngrijirea lor, nu vor fi supuși măsurilor restrictive privind imigrația;

c) în ceea ce privește facilitățile de schimb și transfer al activelor lor în România și în străinătate, vor beneficia de aceleași privilegii ca membrii misiunilor diplomatice acreditate în România de rang comparabil;

d) se vor bucura, împreună cu soțiile și membrii familiei aflați în grija lor, în perioada de criză internațională, de aceleași facilități de repatriere ca și membrii misiunilor diplomatice acreditate în România de rang comparabil;

e) vor beneficia de dreptul de a importa, cu scutire de taxe vamale, mobilierul și bunurile lor personale cu ocazia primei luări în primire a postului în România;

f) vor fi scutiți de impozitul român pe venit ce ar afecta retribuțiile, salariile și indemnizațiile plătite de Birou, în conformitate cu legislația română în vigoare;

g) vor fi scutiți, pe durata exercitării funcțiilor lor în cadrul Biroului, de orice obligație cu privire la serviciul militar .

10.2. Guvernul României nu are obligația să acorde membrilor personalului de cetățenie română sau rezidenților permanenți în România privilegiile și imunitățile prevăzute la articolul 10.1.

### **Articolul 11. Obiectul privilegiilor și imunităților**

11.1. Privilegiile și imunitățile sunt acordate beneficiarilor numai în interesul bunei funcționări a Biroului și nu în beneficiu personal. Uniunea Latină va ridica imunitatea acordată unui membru din personalul său în orice situație, în care, în opinia sa, această imunitate ar împiedica cursul justiției și în care imunitatea poate fi ridicată fără a prejudicia interesele Uniunii Latine.

11.2. Biroul va colabora permanent cu autoritățile române în vederea facilitării bunei aplicări a justiției, asigurării respectării legislației române în vigoare și evitării oricărui abuz la care ar putea da loc privilegiile, imunitățile și facilitățile prevăzute de prezentul Acord.



### **III. Dispoziții finale**

#### **Articolul 12. Soluționarea diferendelor**

Orice diferend care poate să apară între Guvernul României și Uniunea Latină, cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, ce nu a putut fi soluționat prin negocieri, în afară de cazul în care Părțile nu convin altfel, va fi supus, la cererea uneia dintre ele, unui tribunal arbitral, compus din trei membri, dintre care unul desemnat de Uniunea Latină, altul desemnat de Guvernul României și al treilea, care va prezida tribunalul, desemnat de comun acord de către cele două Părți.

Cheltuielile legate de funcționarea tribunalului arbitral sunt în sarcina celor două Părți, în afară de cazul în care nu convin altfel.

Hotărârile tribunalului sunt executorii de plin drept și nu pot face obiectul vreunui recurs.

#### **Articolul 13. Revizuirea**

Prezentul Acord poate fi revizuit la cererea uneia dintre Părți. Modificările convenite de către cele două Părți vor intra în vigoare în conformitate cu dispozițiile articolului 15.

#### **Articolul 14. Denunțarea**

Oricare Parte poate denunța prezentul Acord printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți pe cale diplomatică.

Denunțarea își produce efectele la expirarea unui termen de un an, de la data primirii notificării de către cealaltă Parte.

Retragerea României din Convenția pentru crearea Uniunii Latine, în conformitate cu articol XXVII al acesteia, atrage ieșirea din vigoare a prezentului Acord, începând cu aceeași dată.

### **Articolul 15. Intrarea în vigoare**

Prezentul Acord va intra în vigoare la data primirii de către Uniunea Latină a notificării scrise, transmise de către Partea română, cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare intrării în vigoare a Acordului.

Semnat la BUCUREȘTI, la 14 octombrie 2005, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba franceză, ambele textele fiind egal autentice.

PENTRU GUVERNUL ROMÂNIEI,

PENTRU UNIUNEA LATINĂ,

Valentin NAUMESCU

Bernardino OSIO

Secretar de Stat

Secretar general

Ministerul Afacerilor Externe

Uniunea Latină

*Conform cu originalul astfel cum  
a fost semnat și rectificat prin  
scrinile de note verbale*

## ACCORD

### Entre le Gouvernement de la Roumanie et l'Union Latine relatif à l'établissement à Bucarest d'un Bureau de l'Union Latine et à ses privilèges et immunités sur le territoire roumain

Le Gouvernement de la Roumanie et l'Union Latine, ci-après dénommés "Parties",

En application de la Convention de Madrid pour la création de l'Union Latine du 15 mai 1954, à laquelle la Roumanie a adhéré par Décret du Conseil d'Etat 421/5 de décembre 1979,

Considérant que les Parties sont convenues de l'établissement d'un Bureau de l'Union Latine à Bucarest par résolution du VIII Congrès de l'Union Latine tenu à Paris en 1986,

Sont convenus de ce qui suit:

#### I. Statut, privilèges et immunités de l'Union Latine

##### Article 1. Bureau de l'Union Latine à Bucarest

1.1. L'Union Latine développera son activité sur le territoire de la Roumanie par un Bureau, situé à Bucarest (dénommé ci-après le Bureau).

1.2. Le Bureau sera dirigé par un Directeur.

1.3. Les Activités du Bureau se dérouleront conformément à cet Accord et en respectant les lois roumaines en vigueur.



## **Article 2. Personnalité juridique**

2.1. L 'Union Latine possède, sur le territoire roumain, la personnalité juridique nécessaire pour le complet exercice de ses fonctions tel qu'il est déterminé à l'article II de la Convention de Madrid pour la création de l'Union Latine du 15 mai 1954.

2.2. L 'Union Latine a la capacité de contracter, d'acquérir et de disposer des biens immobiliers et mobiliers et d'ester en justice.

## **Article 3. Immunité de juridiction et d'exécution**

3.1. L 'Union Latine jouit de l'immunité de juridiction sauf:

- a) si elle y a expressément renoncé dans un cas particulier ;
- b) en ce qui concerne toute action civile intentée par un tiers, au titre d 'un dommage résultant d 'un accident causé par un véhicule automoteur appartenant à l 'Union Latine ou utilisé pour son compte ou en ce qui concerne une infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs mettant en cause un tel véhicule ;
- c) en ce qui concerne l'exécution de toute sentence arbitrale rendue en application de l' Article 12 du présent Accord;
- d) en cas de saisie, ordonnée par décision judiciaire, sur les traitements, salaires ou émoluments dus par l 'Union Latine à un membre de son personnel.

3.2. Sous la réserve des exceptions à l'immunité prévues ci-dessus, les biens mis par l'Union Latine à la disposition du Bureau pour l'exécution de sa mission officielle, quel que soit le lieu où ils se trouvent ou la personne qui les détient, sont exempts de perquisition, confiscation, réquisition et expropriation ou de toute autre forme de contrainte administrative ou judiciaire.

## **Article 4. Inviolabilité des locaux, des biens et des archives**

4.1. Les locaux dont l 'Union Latine est propriétaire ou locataire et qu' elle occupe ou viendrait à occuper pour les besoins de sa mission officielle, à l'exclusion des locaux à usage d'habitation des membres du personnel, sont inviolables.



4.2. Les agents ou fonctionnaires du Gouvernement roumain ne peuvent pénétrer dans les locaux du Bureau pour exercer leurs fonctions officielles que sur la demande ou avec le consentement du Secrétaire Général ou du Directeur du Bureau, notamment pour y rétablir l'ordre ou pour en expulser toute personne dont le Secrétaire Général ou le Directeur jugerait la présence indésirable. Le consentement pourra être présumé acquis en cas de sinistre grave nécessitant des mesures de protection immédiate.

4.3. L'Union Latine ne permettra pas que les locaux du Bureau servent de refuge à une personne poursuivie à la suite d'une infraction ou objet d'un mandat de justice, d'une condamnation pénale ou d'un arrêté d'expulsion, émanant des autorités roumaines compétentes.

4.4. Les archives du Bureau sont inviolables en quelque endroit qu'ils se trouvent. Les archives du Bureau sont composées, d'une manière générale, par tous les documents lui appartenant ou détenus par lui.

#### **Article 5. Libre disposition des fonds**

Sans être astreinte à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financier, l'Union Latine peut :

- a) détenir des fonds ou des devises de toute nature et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie ;
- c) transférer librement ses fonds ou ses devises d'un pays à un autre ou à l'intérieur de la Roumanie et convertir toutes devises détenues par elle en toute autre monnaie.

#### **Article 6. Privilèges fiscaux**

6.1. Les biens mis à la disposition du Bureau pour l'exécution de sa mission officielle sont exonérés de tous impôts directs, conformément à la législation roumaine en vigueur;



l'exonération ne porte pas toutefois sur les taxes perçues en rémunération de services rendus, sauf ceux prévus au deuxième paragraphe de cet article.

6.2. Les acquisitions ou locations par l'Union Latine d'immeubles nécessaires à la mission officielle du Bureau sont exonérées de tout droit d'enregistrement, de la taxe de publicité foncière, du droit de bail et de toute taxe similaire.

6.3. L'Union Latine bénéficie de l'exonération avec droit de déduction de la taxe à la valeur ajoutée pour les livraisons des biens et pour les services fournis en sa faveur. Le remboursement de la taxe à la valeur ajoutée se fera conformément à la procédure prévue par la législation roumaine pour les organisations internationales intergouvernementales accréditées en Roumanie.

### **Article 7. Privilèges douaniers**

7.1. Les biens nécessaires au fonctionnement administratif du Bureau, ainsi que les publications, les films cinématographiques, les documents photographiques, les enregistrements vidéo, les productions multimédia nécessaires à sa mission officielle, tous les produits destinés à être présentés dans le cadre d'expositions temporaires à caractère culturel (catalogues d'art, peintures, sculptures, gravures, dessins, photographies), ou destinés à des donations pour des institutions ou associations roumaines à but culturel, scientifique et technique, seront exemptés de tous droits et taxes de douane conformément aux lois roumaines en vigueur.

Les biens ainsi importés ne pourront pas faire l'objet, sur le territoire roumain, d'une cession à titre gratuit ou onéreux que dans les conditions préalablement agréées par les autorités roumaines compétentes.

7.2. Le Bureau peut importer, en franchise douanière, un véhicule automoteur, pour l'exécution de sa mission officielle, conformément aux règlements en vigueur sur le territoire roumain.

### **Article 8. Facilités de communication**

8.1. La correspondance officielle du Bureau est inviolable sur le territoire de la Roumanie. Dans le même temps, la correspondance officielle du Bureau jouira d'un traitement non moins favorable que celui accordé à la correspondance des autres organisations internationales, en matière de priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les télégrammes,



télécopies, communications téléphoniques et autres communications. Les communiqués du Bureau bénéficieront du même traitement en ce qui concerne les tarifs de presse pour les informations à la presse et à la radio.

8.2. La correspondance officielle et autres communications officielles du Bureau ne pourront être censurées.

8.3. Le Bureau a le droit d'expédier et de recevoir sa correspondance officielle par des courriers spéciaux de l'Union Latine ou valises scellées qui jouiront des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

## **II. Privilèges et immunités accordés aux membres du personnel du Bureau**

### **Article 9. Visas d'entrée et de séjour**

9.1. Les autorités roumaines délivreront, à la demande du Directeur, sans frais ni retard injustifié, sauf si un motif d'ordre public ou de sécurité nationale s'y oppose, des visas d'entrée et de séjour en Roumanie, pendant la durée de leurs fonctions ou mission auprès du Bureau, au bénéfice:

- a) des membres du personnel du Bureau et des membres de leur famille;
- b) des membres du personnel de l'Union Latine résidant à l'étranger qui sont envoyés en mission auprès du Bureau.

9.2. Le Directeur communiquera régulièrement au Ministère roumain des Affaires Etrangères la liste des membres du personnel qui sont affectés de façon durable au Bureau.

### **Article 10. Privilèges et immunités**

10.1. Le Directeur et les membres du personnel du Bureau:

- a) jouiront, durant leurs fonctions et après la cessation de leurs fonctions, de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits). L'immunité de juridiction ne joue pas en cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs commise par le



bénéficiaire de l'immunité ou de dommage causé par un véhicule automoteur appartenant ou conduit par lui ;

b) ne seront pas soumis, non plus que leur conjoint et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux mesures restrictives relatives à l'immigration;

c) jouiront, en ce qui concerne les facilités de change et de transfert de leurs avoirs en Roumanie et à l'étranger, des mêmes privilèges que les membres de missions diplomatiques d'un rang comparable;

d) jouiront, en période de crise internationale, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les membres des missions diplomatiques de rang comparable accréditées en Roumanie ;

e) jouiront du droit d'importer, en franchise douanière, leur mobilier et leurs effets personnels, à l'occasion de la première prise de fonction en Roumanie ;

f) seront exonérés de l'impôt roumain sur le revenu frappant les traitements, émoluments et indemnités versés par le Bureau, conformément à la législation roumaine en vigueur ;

g) seront exempts, durant l'exercice de leurs fonctions auprès le Bureau, de toute obligation relative au service militaire.

10.2. Le Gouvernement de la Roumanie n'est pas tenu d'accorder aux membres du personnel de nationalité roumaine ou résidents permanents en Roumanie les privilèges et immunités prévus à l' Article 10.1.

### **Article 11. Objet des privilèges et des immunités**

11.1. Les privilèges et immunités sont accordés à leurs bénéficiaires uniquement dans l'intérêt du bon fonctionnement du Bureau et non pour leur bénéfice personnel. L'Union Latine devra lever l'immunité accordée à un membre de son personnel dans tous les cas ou, à son avis, cette indemnité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans préjudice aux intérêts de l'Union Latine.

11.2. L'Union Latine collaborera en tout temps avec les autorités roumaines en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer le respect de la législation roumaine en vigueur et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités prévus dans le présent Accord.





### **III. Dispositions finales**

#### **Article 12. Règlement des différends**

Tout différend qui peut naître entre le Gouvernement de la Roumanie et l'Union Latine au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Accord, qui n'a pas pu être réglé par voie de négociation est, à moins que les Parties n'en conviennent autrement, soumis, à la requête de l'une d'entre elles, à un tribunal arbitral composé de trois membres, l'un désigné par l'Union Latine, l'autre désigné par le Gouvernement de la Roumanie et le troisième qui préside le tribunal, d'un commun accord par les deux Parties.

Les frais liés au fonctionnement du tribunal arbitral seront à la charge des deux Parties, à moins qu'elles n'en conviennent autrement.

Les décisions du tribunal sont exécutoires, de plein droit et ne sont susceptibles d'aucun recours.

#### **Article 13. Révision**

Le présent Accord pourra être révisé à la demande de l'une ou l'autre Partie. Les modifications convenues par les deux Parties entreront en vigueur conformément aux dispositions de l'Article 15.

#### **Article 14. Dénonciation**

Le présent Accord peut être dénoncé par l'une ou l'autre Partie, moyennant un préavis écrit adressé à l'autre par voie diplomatique.

La dénonciation produit ses effets après un an de la réception par l'autre partie du préavis.

Le retrait de la Roumanie de la Convention du 15 mai 1954 créant l'Union Latine conformément à son article XXVII entraîne la dénonciation du présent Accord, avec effet à la même date.



La dénonciation produit ses effets après un an de la réception par l'autre partie du préavis.

Le retrait de la Roumanie de la Convention du 15 mai 1954 créant l'Union Latine conformément à son article XXVII entraîne la dénonciation du présent Accord, avec effet à la même date.

#### Article 15. Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la réception par l'Union Latine de la notification écrite transmise par la Partie roumaine concernant la mise en oeuvre des procédures internes nécessaires à l'entrée en vigueur du présent Accord.

Signé à BUCAREST, le 14 octobre 2005, en double exemplaire, en langue roumaine et française, les deux textes faisant également foi.

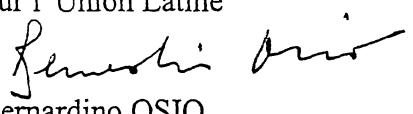
Pour le Gouvernement de la Roumanie,

  
Valentin NAUMESCU,

Secrétaire d'Etat

Ministère des Affaires Etrangères

Pour l'Union Latine

  
Bernardino OSIO

Secrétaire général

L'Union Latine

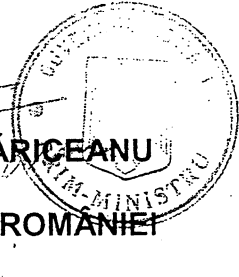


# MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Nr. N1/ 1852

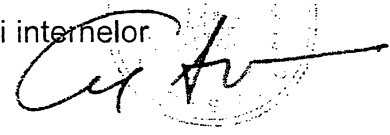
septembrie 2005

APROB,  
CĂLIN POPESCU TĂRICEANU  
PRIM MINISTRU AL ROMÂNIEI



## MEMORANDUM

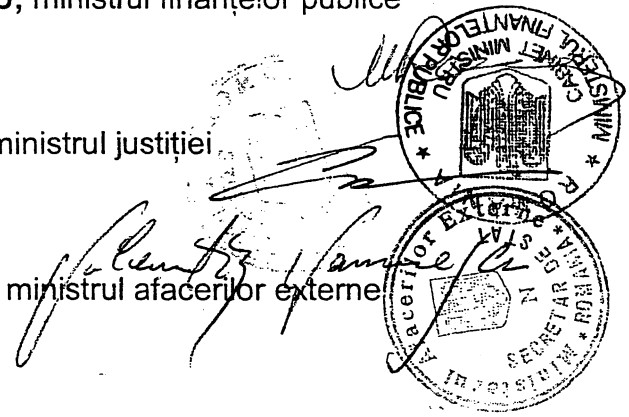
Avizat: Domnul Vasile **BLAGA**, ministrul administrației și internelor



✓ Domnul Sebastian **VLĂDESCU**, ministrul finanțelor publice

/ Doamna Monica **MACOVEI**, ministrul justiției

De la: Mihai-Răzvan **UNGUREANU**, ministrul afacerilor externe



**Tema: Aprobarea semnării "Acordului între Guvernul României și Uniunea Latină, privind înființarea unui Birou al Uniunii Latine la București și privilegiile și imunitățile Biroului Uniunii Latine pe teritoriul României".**

Organizație internațională interguvernamentală, care reunește 35 de state cu limba oficială romanică, **Uniunea Latină a fost înființată în 1954 prin Convenția de la Madrid.**



Denunțarea își produce efectele la expirarea unui termen de un an, de la data primirii notificării de către cealaltă Parte.

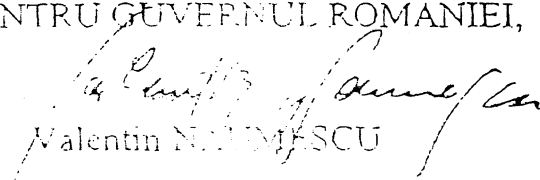
Retragerea României din Convenția pentru crearea Uniunii Latine, în conformitate cu articol XXVII al acesteia, atrage ieșirea din vigoare a prezentului Acord, începând cu aceeași dată.

### Articolul 15. Intrarea în vigoare

Prezentul Acord va intra în vigoare la data primirii de către Uniunea Latină a notificării scrise, transmise de către Partea română, cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare intrării în vigoare a Acordului.

Semnat la BUCUREȘTI, la 14 octombrie 2005, în două exemplare, fiecare în limba română și în limba franceză, ambele texte fiind egal autentice.

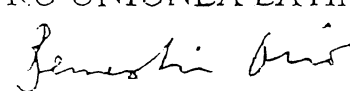
PENTRU GUVERNUL ROMÂNIEI,

  
Valentin NĂDEJDE

Secretar de Stat

Ministerul Afacerilor Externe

PENTRU UNIUNEA LATINĂ,

  
Bernardino OSIO

Secretar general

Uniunea Latină